Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107
Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129
**Parish Facebook Page:* Facebook.com/mpbparish2
**Website:* www.mpbparish.org - **Email:* mpbparish@yahoo.com

Thirty-Fourth Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXXIV Thường Niên - Năm B

November 24th, 2024

Đức Kito là Vua Vũ Trụ.

"You say I am a King".
"Quan nói đúng: Tôi là Vua".

(Ga 18, 33b-37)

CHRISTMAS LIGHT

What should we do at Christmas season to bring
the message of the **Christmas Light** to our neighbors?

Mỗi mùa Giáng Sinh về, chúng ta nên làm gì để mang
thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho mọi người xung quanh?

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, *Pastor*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM *(Vietnamese)*
Saturday Vigil: 5:00PM *(English)*
Sunday: 7:30AM *(Vietnamese),*
9:00AM *(English)* & 10:30AM *(Vietnamese)*
Holy Day: **Vigil**: 7:00PM *(Bilingual),*
Day: 8:30AM *(English)*, 7:00PM *(Vietnamese)*
Monday: 6:00PM *(Vietnamese)*
Tuesday: 8:30AM *(English)*
Wednesday - Friday: 8:30AM *(English)*
6:00PM *(Vietnamese)*

Baptism - 12:00PM Every Sundays *(English)*
Please contact the rectory to schedule a date.
Rửa Tội *- 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.*

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.
Giải Tội *- Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.
Hôn Phối *- Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.*

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.
Xức Dầu Bệnh Nhân *- Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.*

PARISH MEMBERSHIP:
New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCHARISTIC ADORATION:
HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.
Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Chầu Thánh Thể*: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:
For membership or questions, please contact *Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.*

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:
Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. *Trường Viêt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).*

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:
Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:
Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.
Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, *NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của qúy vị.*

Thirty-Fourth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXXIV Thường

Mass Intentions FOR THE WEEK

Ý Lễ Xin TrongTuần

Saturday, November 23rd – Vigil Mass (English)
5PM: LH Inhaxio Huỳnh Minh Quang *(GĐ Thầy Kim xin)*

Nov. 24th , 2024 – 34th Sunday of Ordinary Time
Chúa Nhật thứ XXXIV thường niên năm B

7:30AM: *(Tiếng Việt)*
✝ LH Martino Duy Vũ *(Châu + Kiệt xin)*
✝ LH Maria Madalena Ánh Nguyệt *(GĐ Tình-Ánh xin)*
✝ LH Giuse, lễ giỗ *(GĐ Phan + Thuật xin)*
✝ LH Anna Thanh Hương, lễ giỗ *(1 người xin)*
✝ LH Giuse, lễ giỗ *(Thắng Thuận xin)*
✝ LH Tiên nhân và LH Phero Huỳnh Chí *(GĐ Chúc Đào xin)*
- Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho Gia đình *(1 Gia đình xin)*
- Tạ ơn 55 năm Thành Hôn *(GĐ Bảng Hoàng xin)*
- Xin ơn chữa lành *(1 người xin)*
- Tạ ơn Chúa *(1 người xin)*

9:00AM: *(English)*
✝ Katheryn Egan Pommer *(Req. by Pommer Family)*
✝ Frances M. Pommer *(Req. by Pommer Family)*
✝ Charles Pendleton *(Req: Pet + Mike Hendricks + Family)*
✝ LH Agnes Tuyết Anh Đặng *(GĐ . Dõng Trần xin)*
✝ LH Toma Trần Bá Ngọc *(2 em Chương và Quyên xin)*
✝ LH Rosa và Micae *(A. Hòa + C. Loan xin)*
✝ LH Đỗ Tuân và Maria Lê Thị Hui *(1 người xin)*
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ *(Thi Trần xin)*
- Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GĐ(GĐ Sang & Thủy xin)

10:30AM: *(Tiếng Việt)*
✝ LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài *(Gia đình xin)*
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Cúc Nguyễn xin)*
✝ Các đẳng LH. *(Cúc Nguyễn xin)*
✝ LH Gioan Lasan Trần Văn Lan *(Các con xin)*
✝ LH Gioakim Tôn T.Vạng &Maria Yến Q.*(Hải&Nhạn xin)*
✝ LH Gioan Baotixita và Phaolo *(Hùng Trần, Liên Ng. xin)*
✝ LH Jose, Isave, Juse, Phaolo các LH. *(Xuân Lãnh xin)*
✝ LH Giuse Đỗ Quý Long *(Cúc Nguyễn xin)*
✝ LH Toma Trần Bá Ngọc *(Cúc Nguyễn xin)*
✝ LH Phero Phạm Xuân Phúc *(Chị Hồng xin)*
✝ LH Anton, Phero, Maria, Matthew *(Ng. Định xin)*
✝ LH Gioan Baotixita và Maria *(Nga Lê xin)*
✝ LH Anton Nguyễn Khắc Thán *(Ng. Khắc Thư xin)*
✝ LH Phero Lương Phước Bình *(GĐ Quân Chinh xin)*
✝ LH Anton Vũ Dức Hiệp *(Vũ Hoàng Thao xin)*
✝ LH Maria Hoàng Kim Nhung *(Vũ Hoàng Thao xin)*
✝ LH Toma mới qua đời *(Bà Phiên xin)*
✝ LH Toma Trần Bá Ngọc *(1 Người xin)*
✝ LH Đã Mất ở Daycare (*1 Người xin)*
✝ Cầu cho các Linh Hồn *(GĐ A. Sang & C. Thủy xin)*
- Tạ ơn, Cầu bình an, mừng Sinh Nhật *(Dương T. A xin)*

Kính mời cộng đoàn đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn Thiên Chúa (Thanksgiving) vào lúc 10 giờ sáng thứ năm 28 tháng 11.

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Nov. 24th, 2024 – 34th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần XXXIV Mùa Thường Niên

***Sat., Nov. 23rd, 2024 - 5:00PM -Vigil** *(English)*
-***Lector & Prayer*:** Thomas Bove
-***E. M.'s***: Frederick G. Tomaszewics, Mary An Wall
-***Altar Servers***: Travis Nguyen, Alex & Ben Truong
- ***Music:*** Shauna D.
***Chúa Nhật, 11/24, 2024 -7:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: Thuận Nguyễn
-***TTVTT***: Bảng Hoàng, Steven D Ng., Huy Vũ, Duyên Ng.
-***Giúp Lễ***: Johnathan Tran & Katherine Tran
-***Thánh Nhạc***: Nhóm Tình Nguyện
***Sunday, Nov. 24th, 2024** – **9:00AM** *(English)*
-***Lector & Prayer*:** Bruce Caridi
-***E. M.'s***: Thien Lê, Thi Tran, Raymond Czarknowski, Michael Perffeto
-***Altar Servers***: Hannah Nguyen, Vincent Le & Thien Vu
-***Music:*** Youth Volunteers
***Chúa Nhật, 11/24, 2024** – **10:30AM** *(Tiếng Việt)*
* **Lễ Chúa Kito Vua Vũ Trụ.**
-***Bài Đọc và LNGD***: Uyên Nguyễn
-***TTVTT***: Huy Trần, Hùng Nguyễn, Ngần Nguyễn, Thanh Lê
-***Giúp Lễ***: Livia Vu, Bella Nguyen & Heidi Nguyen
-***Thánh Nhạc***: CĐ Teresa

****

Dec. 1st, 2024 – 1st Sunday of Advent
Chúa Nhật Tuần I Mùa Vọng Năm C

***Sat., Nov. 30th, 2024 - 5:00PM -Vigil** *(English)*
-***Lector & Prayer*:** Thomas Bove
-***E. M.'s***: Thomas Bove & Eileen M. Farley
-***Altar Servers***: Alex, Isabel & Ben Truong
- ***Music:*** Shauna D.
***Chúa Nhật, 12/1, 2024 -7:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: Trúc Nguyễn
-***TTVTT***: Trúc Ng., Thuận Ng., Vi Ng., & Võ Ng.
-***Giúp Lễ***: Johnathan Tran & Katherine Tran
-***Thánh Nhạc***: Nhóm Tình Nguyện
***Sunday, Dec. 1st, 2024** – **9:00AM** *(English)*
-***Lector & Prayer*:** Frances Casey-Hansen
-***E. M.'s***: CJ Kennedy, Thi Tran, Frances Hansen & Raymond Czarknowski
-***Altar Servers***: John Vu, Lyna Vu, Olivia Dang & Kadin Nguyen
-***Music:*** Youth Volunteers
***Chúa Nhật, 12/1, 2024** – **10:30AM** *(Tiếng Việt)*
* **Lễ Thêm Sức: Gm. Dennis Sullivan.**
-***Bài Đọc và LNGD***: CCD, Hân, CCD, Hân, CCD
-***TTVTT***: Trực Ng., Vinh Ng., Hương Đỗ, Hiếu(Thảo) Võ
-***Giúp Lễ***: Livia Vu, Gisele Do, Long Ngo, James Nguyen, Bao Long Ngo & Isabel Truong
-***Thánh Nhạc***: CĐ Teresa và Hân Nguyễn

Monday, November 25th – St. Catherine of Alexandria
6:00PM: - 2 LH Phero và Phaolo *(Bà Kim Khánh xin)*

Tuesday, November 26th
8:30AM: - Các đẳng Linh Hồn *(Huyền Đinh xin)*

Wednesday, November 27th
8:30AM: -LH Ông bà tổ tiên *(Cương & Phương* xin)
6:00PM: -LH Maria, Anton, Trương Chúc *(K. Khánh xin)*

Thursday, November 28th – Thanksgiving Day
8:30AM:-2 LH Giuse và Anna *(GĐ Bình Đỗ xin)*
10:00AM: -LH Matha Dương Thị Phức *(Vũ Hoàng Thao xin)*
6:00PM: - **KHÔNG CÓ LỄ** - *Happy Thanksgiving.*

Friday, November 29th
8:30AM: -James Ryan *(Req. by: His Children)*
6:00PM: - LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Bà Đức xin)*

Saturday, November 30th – St. Andrew
8:30AM: -LH Anton *(Nga Lê xin)*

SUNDAY'S READINGS

First Reading - One like a Son of man received dominion, glory, and kingship (Daniel 7:13-14).

Psalm - The Lord is king; he is robed in majesty (Psalm 93).

Second Reading - Jesus Christ is the faithful witness, the firstborn of the dead (Revelation 1:5-8).

Gospel - For this I came into the world, to testify to the truth (John 18:33b-37).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Rv 14:1-3, 4b-5; Ps 24:1bc-6; Lk 21:1-4
Tuesday:	Rv 14:14-19; Ps 96:10-13; Lk 21:5-11
Wednesday:	Rv 15:1-4; Ps 98:1-3ab, 7-9; Lk 21:12-19
Thanksgiving:	Sir 50:22-24; Ps 113:1-8; 1 Cor 1:3-9; Lk 17:11-19
Friday:	Rv 20:1-4, 11-21:2; Ps 84:3-6a, 8a; Lk 21:29-33
Saturday:	Rm 10:9-18; Ps 19:8-11; Mt 4:18-22
Sunday:	Jer 33:14-16; Ps 25:4-5, 8-10, 14; 1 Thes 3:12-4:2; Lk 21:25-28, 34-36

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy
Christine Sanford
Bà Đoàn Thị Bảy
Lorraine Desrocher
Gerald Dankel
Anna Braceland
Nelson Robinson
Ông Lê Thành Nhơn
Bà Nguyễn Thị Phi
Vincent Patrone
Bernadette Smutko
Glenn Noble
Nancy Ann Caruso
Bà Nguyễn Thái
William Loges
Cô Tuyến Nguyễn
Tina Lê
Chị Vũ Thị Gái
Ông Nguyễn V. Long
Anh Nguyễn Minh Tâm
Margarita Hernandez
Flavia Langan
Grace Kehoe
Bà Nguyễn Thanh Vân
Noah Langan

CHRIST IS KING

On the final Sunday of the liturgical year we celebrate the feast of Christ the King. It's easy to understand today's scriptures as events that happened long ago and far away, or predictions that will come true somewhere, some day. But they invite us to claim Christ as our King here and now. Jesus' words to Pilate in the Gospel remind us that his kingdom transcends time and place. And the prophecies from Daniel and Revelation give us reason to be faithful to Christ our King right here and right now. By concluding the year with this feast we are proclaiming our faith that Jesus Christ is the one and only King over all seasons, all peoples, and all of creation. No matter what nation we belong to or what language we speak, he "has made us into a kingdom" (Revelation 1:6)-one people united in love and peace for all eternity Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

102. How did God prepare the world for the mystery of Christ?

God prepared for the coming of his Son over the centuries. He awakened in the hearts of the pagans a dim expectation of this coming and he prepared for it specifically through the Old Testament, culminating with *John the Baptist* who was the last and greatest of the prophets. We relive this long period of expectancy in the annual liturgical celebration of the season of Advent.

103. What does the Gospel teach about the mysteries of the birth and infancy of Jesus?

At *Christmas* the glory of heaven is shown forth in the weakness of a baby; the *circumcision* of Jesus is a sign of his belonging to the Hebrew people and is a prefiguration of our Baptism; the *Epiphany* is the manifestation of the Messiah King of Israel to all the nations; at the *presentation in the temple,* Simeon and Anna symbolise all the anticipation of Israel awaiting its encounter with its Savior; the *flight into Egypt* and the massacre of the innocents proclaim that the entire life of Christ will be under the sign of persecution; the *departure from Egypt* recalls the exodus and presents Jesus as the new Moses and the true and definitive liberator.

104. What does the hidden life of Jesus in Nazareth teach us?

In the course of his *hidden life* in Nazareth Jesus stayed in the silence of an ordinary existence. This allows us to enter into fellowship with him in the holiness to be found in a daily life marked by prayer, simplicity, work and family love. His obedience to Mary and to Joseph, his foster father, is an image of his filial obedience to the Father. Mary and Joseph accepted with faith the mystery of Jesus even though they did not always understand it.

WORKBOOK FOR LECTORS

The 2025 Workbook in English for lectors is now available. All lectors can pick up a copy located in the sacristy

THE KINGDOM OF GOD AND OF DARKNESS

The Gospel today shows us two kinds of kingdom: The kingdom of darkness and the kingdom of God. Satan is the king of the former while Jesus the latter. The former is the kingdom of lie and falsity where religious leaders and Pilate tried to make false witness to sentence Jesus. From the beginning, Pilate tried to release Jesus. He did not want to sentence Jesus by sending Jesus to Herod to judge. However, Herod sent Jesus back to him. The second effort he wanted to release Jesus is that he ordered Jesus to be whipped, with the hope that people could have mercy on Jesus when they saw Jesus was wounded severely. After Jesus was whipped so cruelly that Pilate said that this is a human, but the crowd replied, crucify him. The third time he wished to release Jesus is that every year Romans have a tradition to release a criminal whose name was Barabbas. He asked the crowd: Jesus or Barabbas that you want me to release? The crowd replied, Barabbas, but crucified Jesus. Finally, the crowd said, if you released Jesus, you are not a friend of the king Caesar, so Pilate sentenced Jesus, because he was afraid that king Herod is not happy if he released Jesus the king of the Jews. One nation cannot have two kings. Consequently, his position would be removed if he released Jesus. Then, he washed his hands to show that he is innocent to shed Jesus' blood. He cannot be innocent because he has the right to sentence. The Jews and Pilate are not living according to the truth. They used false convictions to sentence Jesus. When we go to buffet restaurants, those who are under eight years old are free to eat. We have a kid under eight, do we tell the truth, or we want to save money? Saving money in this case is not right. We cheat our conscience. Another case is that one woman went to a hospital to ask for abortion because she is nurturing a one-year-old boy. Jesus said that my kingship does not belong to this world. It means that his kingdom is not a kingdom of lie and deceptiveness, but kingdom of truth, peace and justice. This is the purpose Jesus comes to the world. Which kingdom, kingdom of Jesus or kingdom of the world, do we want to live for, dear brothers and sisters?

Fr. Raymond Son Tran, CSF

CHRISTMAS LIGHT

This Christmas season, our parish invites each family to create one manger to represent one country from around the world. Please call our rectory and let us know your willingness and style of the manger. We will put each manger style that is chosen by a family on our parish website so that you may see what nationality manger is not chosen.

THANKSGIVING MASS SCHEDULE

Thursday, November. 28th

- 8:30AM: English
- 10:00AM: Vietnamese
- 6:00PM: NO MASS

The rectory will be closed on Thursday, November 28th and Friday, November 29th. Have a happy thanksgiving and safe travels!

Lord, we thank you
for the goodness of our people
and for the spirit of justice
that fills this nation.
We thank you for the beauty and fullness of the
land and the challenge of the cities.
We thank you for our work and our rest,
for one another, and for our homes.
We thank you, Lord:
accept our thanksgiving on this day.
We pray and give thanks through Jesus Christ our Lord.
Amen.

THANKSGIVING FOOD BASKETS

The Rotary Club of Collingswood will be donating thanksgiving food baskets to our parish. If your family is in need and would like to receive one, please call the rectory on Monday, November 25th or Tuesday, November 26th. We only have a limited number of baskets and requests will be on a first-come, first-served basis.

FALL BREAK – NO CLASSES

There will be NO Vietnamese Language and Religious Education classes for this weekend, November 23rd & 24th, and next week, November 30th and December 1st. All classes will resume on December 7th & 8th.

Happy Thanksgiving Break!

CONFIRMATION CLASS OF 2024

Our parish will be celebrating the Sacrament of Confirmation next Sunday, December 1st at 10:30AM. All candidates of the Confirmation Class of 2024 are required to attend rehearsal on Saturday, November 30th starting with mass at 5PM in the church. All parents and sponsors of the candidates are required to attend as well. Please pray for the 32 individuals that have prepared for this important moment of the Catholic Faith. All parishioners, families, and friends are invited to join us on this important day.

SECOND MARRIAGE BANNS

Mr. Gregory Kuchler (Marlton, NJ), son of Steven Kuchler and Maryanne Kuchler, wishes to contract Holy Matrimony with **Ms. Thanh Nguyen** (Marlton, NJ), daughter of Cong Nguyen and Thanh Nguyen. Date of Marriage: Saturday, December 14th, 2024, at Most Precious Blood Parish. *Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriages of the above-mentioned couples, kindly contact Fr. Raymond Tran.*

Chúa Nhật Thứ XXXIV Mùa Thường Niên - Năm B

GOSPEL: Jn 18: 33b-37
A reading from the Gospel according to John,
Pilate said to Jesus, "Are you the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you say this on your own or have others told you about me?" Pilate answered, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests handed you over to me. What have you done?" Jesus answered, "My kingdom does not belong to this world. If my kingdom did belong to this world, my attendants would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not here." So Pilate said to him, "Then you are a king?" Jesus answered, "You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."
The Gospel of the Lord.

PHÚC ÂM: Ga 18, 33b-37
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.
Khi ấy, Philatô hỏi Chúa Giêsu rằng: "Ông có phải là Vua dân Do-thái không?" Chúa Giêsu đáp: "Quan tự ý nói thế, hay là có người khác nói với quan về tôi?" Philatô đáp: "Ta đâu phải là người Do-thái. Nhân dân ông cùng các thượng tế đã trao nộp ông cho ta. Ông đã làm gì?" Chúa Giêsu đáp: "Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu nước tôi thuộc về thế gian này, thì những người của tôi đã chiến đấu để tôi không bị nộp cho người Do-thái, nhưng mà nước tôi không thuộc chốn này". Philatô hỏi lại: "Vậy ông là Vua ư?" Chúa Giêsu đáp: "Quan nói đúng. Tôi là Vua. Tôi sinh ra và đến trong thế gian này là chỉ để làm chứng về Chân lý. Ai thuộc về Chân lý thì nghe tiếng Tôi".
Tin Mừng của Chúa.

THÔNG BÁO

1.Viếng Nhà Thờ và Nghĩa Trang
Không chỉ trong tháng 11, mà mỗi ngày trong năm, chúng ta có thể đi viếng Đất thánh và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ 1 **ơn tiểu xá,** phải nhường cho các linh lồn, với điều kiện là: xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.

2. KỲ NGHỈ GIỮA KỲ: Các Lớp Nghỉ Học
Trường Giáo lý và Việt ngữ sẽ nghỉ giữa kỳ 2 tuần, niên học mùa thu 2024; đó là ngày 23 và 24 tháng 11, và 30-11 và 1-12. Các lớp học sẽ trở lại học như thường vào ngày 7 và 8 tháng 12. Kính chúc quý thầy cô và các em học sinh những ngày nghỉ lễ Tạ Ơn an lành bên Chúa và người thân!

3. Thông Điệp Ánh Sáng Giáng Sinh
Mỗi mùa Giáng Sinh, chúng ta nên làm gì để mang thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho mọi người xung quanh? Để trả lời câu hỏi trên, tại cuộc họp vừa qua, bao gồm hội đồng mục vụ và đại diện của tất cả các ban nghành trong MPBP, chúng tôi đồng ý làm càng nhiều HANG ĐÁ càng tốt, dọc theo lối đi chung quanh khuôn viên Nhà Thờ, vào Mùa Noel năm nay và mỗi năm đều như vậy. Do đó, chúng tôi kêu gọi mỗi gia đình sẽ phụ trách một hang đá (ngang 10 feet và vào trong 10 feet). Mọi thành viên trong gia đình đều được mời gọi cùng nhau làm hang đá. Chúng tôi mong muốn mỗi máng cỏ sẽ được thiết kế theo từng quốc gia trên thế giới. Hang đá chúng ta làm năm nay có thể sử dụng cho những năm tới. Có thể vài cái giống nhau cũng được. Xin anh chị em vui lòng gọi vào văn phòng Giáo xứ cho chúng tôi biết, gia đình anh chị em đăng ký làm 1 hang đá và kiểu cách làm. Chúng tôi sẽ đăng từng kiểu hang đá mà anh chị em đã chọn trên trang web của giáo xứ để anh chị em có thể biết hang đá quốc gia nào chưa có ai chọn và làm. Mỗi khi Giáng Sinh về, tất cả chúng ta, giáo dân MPBP, hãy cùng nhau chung tay như một gia đình để mang Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho người khác.

4. LỚP THÊM SỨC 2024
Đức cha Dennis Sullivan sẽ về chủ tế thánh lễ lúc 10.30AM, Chúa Nhật thứ I Mùa Vòng, nhằm ngày 1-12-2024, và ban Bí Tích Thêm Sức cho 31 người trong giáo xứ chúng ta. Dể chuẩn bị cho việc lãnh bí tích này, tất cả các ứng viên Thêm Sức, quý cha mẹ và người đỡ đầu của các ứng viên, đến dự thánh lễ lúc 5.00PM, thứ 7, ngày 30-11, và sau đó ở lại tập nghi thức.

5. RAO HÔN PHỐI (Lần thứ hai)
Anh **Gregory Kuchler** (Marlton, NJ), con ông Steven Kuchler and Maryanne Kuchler, xin kết hôn với chị **Thanh Nguyễn** (Marlton, NJ), con ông Công Nguyễn và bà Nguyễn Thành. Thánh lễ hôn phối sẽ được cử hành vào lúc 1:30PM, ngày 14 tháng 12 năm 2024 tại giáo xứ MCBC. *Ai biết những đôi hôn phối này có bất cứ ngăn trở nào không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc lương tâm phải báo cho cha xứ biết.*

6. LỊCH THÁNH LỄ TẠ ƠN

Thứ năm, 28 tháng 11 năm 2024
-8:30AM: Lễ Tiếng Anh
-10:00AM: Lễ Tiếng Việt
-6:00PM: KHÔNG CÓ Thánh Lễ
Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa ngày thứ năm, 28 tháng 11, năm 2024.

7. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Ngày 29 tháng 12 năm 2024, Chúa nhật, là ngày lễ kính thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc lành cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết, hoặc điền vào phần sau đây rồi cắt bỏ vào rổ xin tiền hằng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Tên thánh và tên gọi của:

Chồng: _____

Vợ: _____

Đám cưới ngày:_____tháng:_____năm: _____

Số điện thoại: (_____) _____- _____

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

99. Câu "Đức Maria trọn đời đồng trinh" có ý nghĩa gì ?

"Đức Maria trọn đời đồng trinh" có nghĩa là Mẹ "vẫn còn đồng trinh khi thụ thai Con mình, đồng trinh khi sinh Con, đồng trinh khi bồng ẵm Người, đồng trinh khi cho Người bú mớm, là người mẹ đồng trinh, vĩnh viễn đồng trinh" (thánh Augustinô). Khi các Phúc Âm nói về "anh chị em của Chúa Giêsu," thì đó là những người bà con họ hàng gần của Chúa Giêsu, theo như cách nói thông thường trong Thánh Kinh.

100. Bằng cách nào tình mẫu tử thiêng liêng của Đức Maria mang tính phổ quát ?

Đức Maria chỉ có một người Con duy nhất, là Chúa Giêsu, nhưng trong Người, tình mẫu tử thiêng liêng của Mẹ nới rộng cho hết mọi người đã được Chúa Giêsu cứu độ. Vâng phục bên cạnh Ađam mới là Đức Giêsu Kitô, Đức Trinh Nữ là bà Evà mới, bà mẹ đích thực của chúng sinh. Với tình yêu từ mẫu, Mẹ cộng tác vào việc sinh hạ và nuôi dưỡng họ trong trật tự ân sủng. Vừa là Trinh Nữ vừa là Mẹ, Đức Maria là hình ảnh của Hội thánh, là sự thể hiện toàn hảo nhất của Hội thánh.

101."Cả cuộc đời Đức Kitô là một Mầu nhiệm" nghĩa là gì ?

Cả cuộc đời của Đức Kitô là một sự kiện mạc khải. Điều có thể thấy được trong cuộc đời trần thế của Người dẫn chúng ta đến *Mầu nhiệm vô hình* , nhất là *Mầu nhiệm Con Thiên Chúa* của Người : "Ai thấy Tôi là thấy Chúa Cha" (Ga 14,9). Đàng khác, mặc dù ơn cứu độ đã được hoàn thành trọn vẹn qua thập giá và cuộc phục sinh, nhưng trọn cuộc đời của Đức Kitô là *Mầu nhiệm cứu độ*, vì tất cả những gì Chúa Giêsu đã làm, đã nói và đã chịu đau khổ đều có mục đích là để cứu độ loài người sa ngã và để tái lập ơn gọi làm con Thiên Chúa của chúng ta.

VƯƠNG QUỐC CỦA THIÊN CHÚA và CỦA BÓNG TỐI

Công Chúa Touwan bên Trung Quốc từ trần vào khoảng VƯƠNG QUỐC CỦA THIÊN CHÚA và CỦA BÓNG TỐIBài Tin Mừng hôm nay cho chúng ta thấy hai loại vương quốc: Vương quốc bóng tối và vương quốc của Thiên Chúa. Satan là vua của vương quốc bóng tối, còn Chúa Giêsu là Vua của Vương quốc của Thiên Chúa. Vương quốc của Satan là vương quốc của sự dối trá và giả dối, nơi các nhà lãnh đạo tôn giáo và Philatô đã cố gắng làm chứng giả để kết án Chúa Giêsu. Đầu tiên, Philatô đã cố gắng thả Chúa Giêsu. Ông không muốn kết án Ngài bằng cách gửi Chúa Giêsu đến Herode để phán xét. Tuy nhiên, Hêrôđê đã gửi Chúa Giêsu trở lại với ông. Nỗ lực thứ hai mà ông muốn thả Chúa Giêsu là ông đã ra lệnh cho Chúa Giêsu bị đánh đòn, với hy vọng rằng mọi người có thể thương xót Chúa Giêsu khi họ thấy Chúa Giêsu bị thương nặng. Sau khi Chúa Giêsu bị đánh đòn tàn nhẫn đến nỗi Philatô nói rằng đây là một con người, nhưng đám đông đã trả lời: Đóng đinh nó.

Lần thứ ba ông muốn thả Chúa Giêsu là mỗi năm người La Mã có truyền thống thả một tên tội phạm. Người đó tên là Barabbas. Ngài hỏi đám đông: Các ông muốn tha Giêsu hay Ba-ra-ba? Đám đông trả lời, Ba-ra-ba, nhưng đóng đinh Giêsu.Cuối cùng, đám đông nói, nếu ông tha Giêsu, ông không phải là bạn của vua Caesar, vì vậy Philatô đã kết án Chúa Giêsu, vì ông sợ rằng vua Hêrôđê không vui nếu ông thả Chúa Giêsu, vua người Do Thái. Một quốc gia không thể có hai vua. Do đó, địa trí của ông sẽ mất nếu ông thả Giêsu. Sau đó, ông rửa tay để chứng tỏ rằng ông vô tội khi đã gây ra việc đổ máu của Giêsu. Làm sao mà ông ta có thể vô tội khi ông có quyền kết án. Người Do Thái và Philatô không sống theo sự thật. Họ đã sử dụng những niềm tin sai lầm để kết án Chúa Giêsu.Khi đi ăn buffet mà những người dưới tám tuổi được miễn phí, chúng ta có một đứa trẻ dưới tám tuổi, chúng ta có nói sự thật, hay muốn tiết kiệm tiền? Tiết kiệm tiền trong trường hợp này thì không đúng. Chúng ta lừa dối lương tâm của mình. Một trường hợp khác là một người phụ nữ đã đến bệnh viện để yêu cầu phá thai vì cô ấy đang nuôi dưỡng một cậu bé một tuổi.Đó là vương quốc của bóng tối, của Satan, của thế gian. Còn Chúa Giêsu nói rằng: Vương quốc của Ngài không thuộc về thế gian này, và không phải là vương quốc của sự dối trá và lọc lừa, nhưng là vương quốc của sự thật, hòa bình và công lý. Và đây là mục đích mà Chúa Giêsu đến thế gian.Anh chị em thân mến, chúng ta chọn sống cho vương quốc nào? Của Chúa Giêsu hay vương quốc thế gian?Sự lựa chọn tùy thuộc vào mỗi người!

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày

Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang có: JOB

Giờ làm uyển chuyển

Có tất cả vị trí

FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com

Carusocare

FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME

Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., *Executive Director*

NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN
6600 Browning Rd.
(856) 665-0150

CAMDEN
3425 River Rd.
(856) 963-5355

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nứu răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.

SAIGON SPICE RESTAURANT

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Close Wednesday

Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW…

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh

GARDEN STATE PROPERTIES GROUP

Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780

LAN PHARMACY

NHÀTHUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ có quyền lợi khi còn sống (living benefits) và để dành tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí (267-205-9914) hoặc (tolantchau03@gmail.com)

Sean Vũ

Allstate. You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hằng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

INTERESTED IN ADVERTISING IN THE BULLETIN? PLEASE CONTACT THE RECTORY!

Ai có nhu cầu cần đăng quảng cáo trên tờ thông tin của giáo xứ, xin liên hệ với văn phòng để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

INTERESTED IN ADVERTISING IN THE BULLETIN? PLEASE CONTACT THE RECTORY!

Ai có nhu cầu cần đăng quảng cáo trên tờ thông tin của giáo xứ, xin liên hệ với văn phòng để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!